

# Генеральная Ассамблея

СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

*Официальные отчеты*

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
75-е заседание,  
состоявшееся  
во вторник,  
7 сентября 1993 года,  
в 15 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

## КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 75-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия)  
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

## СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ (продолжение)

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ ВРЕМЕННОГО ОРГАНА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ В КАМБОДЖЕ (продолжение)

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993  
ГОДОВ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации  
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования  
официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и  
включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для  
каждого Комитета.

93-81262. R

Distr. GENERAL  
A/C.5/47/SR.75  
8 December 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

/...

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ (продолжение) (A/C.5/47/L.40)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание делегатов на проект резолюции A/C.5/47/L.40, который она представила в ее качестве заместителя Председателя Комитета и координатора неофициальных консультаций.
2. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что в пункте 11 проекта резолюции ссылку следует сделать на пункт 9, а не на пункт 10.
3. Г-н СПАНС (Нидерланды) задает вопрос о включении в проект резолюции пункта 13 bis.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакторы внесут изменения в нумерацию пунктов.
5. Проект резолюции A/C.5/47/L.40 с внесенными в него устными изменениями принимается.

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ ВРЕМЕННОГО ОРГАНА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КАМБОДЖЕ (продолжение) (A/C.5/47/L.41)

6. Г-н СПАНС (Нидерланды), представляя проект резолюции (A/C.5/47/L.41), говорит, что текст проекта соответствует стандартной форме изложения проектов резолюций о финансировании миссий по поддержанию мира. В пункте 4 предполагается, что Генеральная Ассамблея выделит ассигнование в размере 85 млн. долл. США для удовлетворения дополнительных потребностей Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже. В пункте 9 содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии подробный обновленный доклад об исполнении бюджета Временного органа на период с 1 ноября 1991 года до окончания его мандата. В пунктах 10 и 11 идет речь о реализации имущества Временного органа. Пункт 12 предполагает уполномочить Генерального секретаря использовать на чрезвычайной и временной основе объем средств из существующих ресурсов, эквивалентный полученным обязательствам. И наконец, в пункте 13 государствам-членам и другим организациям, располагающим соответствующими возможностями, предлагается позитивно откликнуться на призыв Генерального секретаря о внесении добровольных взносов для оказания финансовой помощи Совместной временной администрации Камбоджи.
7. Он выражает признательность делегациям за проявленную ими гибкость и готовность пойти на компромиссы и выражает надежду, что проект резолюции будет принят без голосования.
8. Проект резолюции A/C.5/47/L.41 принимается без голосования.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, таким образом, Комитет завершил рассмотрение пункта 123 повестки дня.

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

Доступ в гараж Организации Объединенных Наций

10. Г-жа УЭЛЛС (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что решение ограничить использование гаража Организации Объединенных Наций продиктовано исключительно соображениями безопасности. Оно принято с учетом рекомендаций внешних специалистов, а также руководителя Службы охраны и безопасности Организации Объединенных Наций. Организация провела консультации с представителями ряда федеральных учреждений Соединенных Штатов, с Департаментом полиции города Нью-Йорка, инженерами-проектировщиками строительных конструкций и специалистами по взрывным устройствам. Сначала речь шла о том, что гараж придется, видимо, вовсе закрыть. Однако после дополнительного рассмотрения этого вопроса Секретариат пришел к мнению о том, что безопасность все же можно обеспечить за счет введения существенных ограничений на использование гаражных помещений. Трагические события, происшедшие в Международном торговом центре, показали, насколько уязвимы подземные гаражи. Говоря о неудобствах, с которыми сопряжены эти меры безопасности, не следует забывать о необходимости охраны человеческих жизней и собственности.

11. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты как государство - член Организации и принимающая страна весьма заинтересованы в обеспечении безопасности в Организации Объединенных Наций. В то же время, он спрашивает, не приведет ли ограничение доступа в гараж к тому, что это еще более спровоцирует террористические действия. Его делегация хотела бы узнать, с какими органами Соединенных Штатов проводились консультации и в чем выразалось участие этих органов в принятии решения. Насколько ему известно, должностные лица города Нью-Йорка, Государственного департамента и других правительственных учреждений Соединенных Штатов не принимали участия в процессе принятия решения по этому вопросу. В докладе Департамента полиции города Нью-Йорка действительно содержится рекомендация об ограничении использования гаража, однако в нем не идет речь о тех массовых ограничениях, которые были введены Генеральным секретарем. Кроме того, совещание с участием должностных лиц Организации Объединенных Наций и правительства Соединенных Штатов по осуждению рекомендаций, содержащихся в этом докладе, состоялось три дня спустя после того, как вышел циркуляр о данных ограничениях. Это свидетельствует о том, что принимающая страна не имеет отношения к введению ограничений для делегаций и сотрудников Организации Объединенных Наций.

12. Его делегация хотела бы также узнать, проанализировал ли Секретариат меры безопасности, принимаемые в подобных учреждениях в Нью-Йорке, имеющих подземные гаражи, и будет ли также сокращено количество стояночных мест, зарезервированных для сотрудников Секретариата.

13. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) говорит, что он хотел бы услышать ответ на вопросы, заданные представителем принимающей страны, особенно на вопрос о том, проводились ли консультации с правительственными властями. Его делегация придает важное значение обеспечению безопасности в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, однако она удивлена, что Секретариат принимает меру, которая непосредственно сказывается на государствах-членах, без достаточного обоснования такого шага. Он спрашивает, имеются ли какие-либо основания подозревать, что то или иное государство - член Организации может быть причастно к террористическим акциям.

(Г-н Фонтен-Ортис, Куба)

14. И наконец, создается впечатление, что Генеральный секретарь принимает решения, не консультируясь с государствами-членами, - примером этому может служить, последнее решение выпускать документы на двух официальных языках, до того как эти документы переведены на другие языки. В прошлом такие инициативы всегда представлялись государствам-членам в качестве предложений для рассмотрения и принятия. Генеральный секретарь как главное административное лицо Организации Объединенных Наций имеет право принимать решения, оказывающие влияние на сотрудников Организации, но из этого не следует, что он может принимать решения, сказывающиеся на государствах-членах.

15. Г-н БУА (Франция) говорит, что его делегация не сомневается, что только Генеральный секретарь имеет право принимать решение по деликатным вопросам безопасности и что его решение основано на рекомендациях специалистов по борьбе с терроризмом. Такое решение не требует утверждения Генеральной Ассамблеи.

16. Он хотел бы узнать, будут ли приняты аналогичные меры безопасности в отношении других помещений Организации Объединенных Наций, в частности зданий ДС-1 и ДС-2 и помещений, занимаемых Программой развития Организации Объединенных Наций и Детским фондом Организации Объединенных Наций. Его делегация твердо убеждена, что на сотрудников Секретариата будет распространен тот же режим в использовании мест для автомобильных стоянок, что и на дипломатов Организации Объединенных Наций.

17. Г-н ОСЕЛЬЯ (Аргентина) говорит, что его делегация обеспокоена положением с безопасностью, но считает, что Секретариат, стремясь решить проблему безопасности, может создать новую проблему, а именно, проблему нехватки мест для стоянки автомобилей. Его делегация также хотела бы узнать, просил ли Секретариат власти города Нью-Йорка сделать послабления в правилах дорожного движения, с тем чтобы дипломаты могли ставить свои автомобили поблизости от Организации Объединенных Наций. Видимо, можно было бы также использовать места автомобильных стоянок в других помещениях Организации Объединенных Наций.

18. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) спрашивает, будет ли гараж закрыт также ночью и будет ли предоставлено послам право въезжать на территорию Организации Объединенных Наций на такси, в случае если они не смогут пользоваться своими автомобилями. Полезно было бы также узнать, какие будут введены проверки службой безопасности, в частности будут ли проверяться задние отделения и днища автомобилей, и будет ли сверяться по накладной содержимое грузовых автомобилей.

19. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) поддерживает заявление представителя Франции и говорит, что как представитель страны, где исключительные меры безопасности стали обычной практикой, он понимает важное значение обеспечения безопасности в Организации Объединенных Наций; надо привыкать к подобному положению вещей.

20. Г-н ТАН Гуантин (Китай) говорит, что его делегация разделяет обеспокоенность, выраженную предыдущими ораторами. Меры безопасности имеют жизненно важное значение, однако они не должны мешать нормальному функционированию Организации. Представительство Китая, например, расположено в западной части Манхэттена, и, чтобы доехать до Центральных учреждений, необходимо затратить более 30 минут. Если

(Г-н Тан Гуантин, Китай)

делегации будет предоставлено лишь два стояночных места, то она не сможет присутствовать на заседаниях в ходе сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Он выражает надежду на то, что Секретариат примет во внимание трудности подобного рода.

21. Г-н МЕРИФИЛД (Канада) спрашивает, будут ли меры предосторожности приняты также и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

22. Г-н ДЖАКТА (Алжир) говорит, что его делегация готова оказывать содействие в осуществлении всех мер по борьбе с терроризмом, однако, как и делегация Кубы, считает, что именно Генеральная Ассамблея является наиболее подходящим форумом для вынесения решений о таких мерах. Он спрашивает, задумывались ли в Секретариате о тех неудобствах, которые может создать ограничение стояночных мест, особенно если представители и сотрудники Секретариата вынуждены будут оставлять свои машины за пределами здания Секретариата.

23. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) говорит, что его делегация хотела бы услышать ответы на вопросы, заданные представителями Соединенных Штатов и Коста-Рики. Он обращает внимание на те неудобства, с которыми столкнутся делегации на уровне министров, имеющие деловые встречи одновременно в зданиях Организации Объединенных Наций и вне их. Не совсем ясно, каким образом ограничение делегаций двумя стояночными местами может обеспечить безопасность, поскольку угроза не связана с количеством стоянок.

24. Г-н ДУАЛЬТ (Мексика) говорит, что необходимо найти золотую середину между гарантиями безопасности и обеспечением соответствующего функционирования Организации, и не ясно, насколько намеченные меры действительно обеспечивают такое равновесие. Ограничение стояночных мест скажется на участии делегаций в работе Организации. Мексика также хотела бы узнать, почему меры безопасности столь непосредственно ориентированы на делегации - т.е., считают ли в Секретариате, что делегации являются источником риска для безопасности. Следовало бы обосновать ограничения, вводимые для сотрудников Секретариата и посетителей Организации Объединенных Наций, равно как и любые качественные ограничения, которые могут быть введены помимо сокращения стояночной квоты до двух мест. Прискорбно, если будет также ограничен доступ публики в Секретариат, поскольку в этом случае Организация Объединенных Наций может превратиться в крепость, отрезанную от социальной среды, в которой она должна работать.

25. Г-н СПАНС (Нидерланды) выражает согласие с мнением представителя Мексики о том, что Организация Объединенных Наций должна оставаться открытой для общественности. В этой связи следует учитывать такие финансовые последствия ограничения доступа публики в Секретариат, как сокращение поступлений от экскурсий в Центральных учреждениях.

26. Г-н эз-ЗИМАЙТИ (Египет) соглашается с тем, что необходимо найти золотую середину между соображениями безопасности и эффективным функционированием Организации. Необходимо выработать какие-то основные правила, регулирующие взаимоотношения между Секретариатом и делегациями в процессе принятия решений.

27. Г-н ЧУИНКАМ (Камерун) спрашивает, имеются ли какие-либо сведения о том, что члены дипломатического корпуса в Нью-Йорке были замешаны в организации взрыва во Всемирном торговом центре или якобы имевших место попытках произвести взрыв бомбы в Организации Объединенных Наций.

28. Г-жа УЭЛДС (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления), отвечая представителю Соединенных Штатов, говорит, что был проведен ряд консультаций с представителями ряда федеральных учреждений Соединенных Штатов. Обследования автомобильных стоянок в других учреждениях в городе Нью-Йорке не проводилось, поскольку было сочтено, что эти учреждения не играют такой политической роли, как Организация Объединенных Наций. Для сотрудников служб безопасности Организации Объединенных Наций специалистами органов безопасности в Вашингтоне, О.К., была организована экскурсия, и им было показано, как следует действовать при возникновении угрозы террористических действий. Одним из органов, с экспертами которого консультировался Секретариат, был Департамент полиции города Нью-Йорка, но он был не единственным органом, у которого запрашивались консультации. Она вновь подчеркивает, что консультации проводились со строителями-проектировщиками строительных конструкций.

29. В отношении введения ограничений на стоянку автомобилей сотрудников Секретариата она говорит, что из учета ограничения стояночных мест на делегацию двумя автомобилями 1800 дипломатам будет предоставлено 370 стояночных мест. Остальные места будут зарезервированы для 7000 сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций, ПРООН и ЮНИСЕФ. Это является значительным сокращением количества мест, закрепленных за сотрудниками Секретариата. Государствам-членам следует иметь в виду, что только сотрудники, живущие за пределами Манхеттена, могут получить пропуск в гараж и что на сотрудников распространяются и другие требования, которые не применяются к делегациям. Это решение никоим образом не продиктовано подозрениями, что те или иные делегации могут быть причастны к террористическим актам. Цель состоит лишь в том, чтобы уменьшить количество имеющихся в гараже мест по причинам, на которых она не хотела бы останавливаться.

30. В ответ на вопрос представителя Кубы она говорит, что решение Секретариата о документации было принято из-за нехватки средств. В настоящее время она подготавливает циркуляр, с тем чтобы информировать сотрудников о том, что из-за проблем с притоком наличности, видимо, придется в октябре приостановить денежные выплаты в середине месяца.

31. Отвечая на вопрос представителя Франции, она говорит, что Секретариат не распоряжается гаражами в других зданиях, поскольку они ему не принадлежат. Он поддерживает сотрудничество с владельцами гаражей и службами безопасности этих зданий.

32. Некоторые делегации жаловались на то, что они подвергаются дискриминации во время выборочных проверок при въезде в гараж. Поскольку проверять каждый автомобиль, въезжающий в гараж, сложно, была разработана специальная система, предусматривающая ежедневное негласное изменение порядка проверки. Содержимое всех грузовых автомобилей контролируется службами безопасности и сверяется с накладной.

(Г-жа Уэллс)

33. Отвечая представителю Коста-Рики, она говорит, что в ночное время стоянка будет открыта только для делегаций, машины которых имеют постоянные пропуска, и для сотрудников таких необходимых служб, как типография, служба перевода, охрана и уборка помещений. Места на стоянке ограничены двумя машинами на делегацию, поскольку принятые меры безопасности сопряжены с уменьшением количества стояночных мест.

34. Отвечая представителю Канады она говорит, что в случае необходимости меры безопасности могут быть введены по рекомендации экспертов в Вене, Женеве и других местах службы, где бы они ни находились.

35. Отвечая на вопрос представителя Аргентины, она говорит, что на совещании с участием властей города Нью-Йорка и сотрудников Представительства Соединенных Штатов был поставлен вопрос о разрешении ставить машины за пределами территории Организации Объединенных Наций. Ответ на этот вопрос пока не получен.

36. К сожалению, в самое ближайшее время придется ограничить доступ публики в Организацию Объединенных Наций, в том числе и проведение экскурсий. Ее очень волнует тот образ Организации Объединенных Наций, который формируется в глазах общественности, но, увы, приходится признать, что за последние два десятилетия условия существования Организации изменились. В конце года будет проведен пересмотр принятых мер безопасности, однако она не может обещать, что эти меры будут упразднены. Они были приняты с учетом самого характера Организации Объединенных Наций и того факта, что для участия в общих прениях на сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи сюда будут приезжать руководители государств: финансовые последствия не являются в данном случае определяющим фактором, однако делегациям, возможно, интересно будет узнать, что закрытие гаража приведет к ежемесячной потере 40 000 долл. США, которые поступали от платы за стоянку автомобилей персонала; потери от запрета на пользование гаражом в ночное время будут незначительны. И наконец, ряд делегаций спрашивали о возможной причастности дипломатов к террористической деятельности в Нью-Йорке. На данный момент Организация Объединенных Наций не располагает какими-либо сведениями на этот счет.

37. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что она не ставит под сомнение реальность угрозы безопасности, но в то же время она не убеждена, что эти меры были приняты с учетом всех сторон данной проблемы, в частности того факта, что гараж всегда считался успешным предприятием, приносящим доход. Решение ограничить доступ в гараж было продиктовано беспокойством о том, что если будет использоваться вся имеющаяся площадь, то Организация будет уязвима перед лицом террористических актов с использованием взрывчатых устройств. Естественно, было бы разумнее усилить охрану на въезде в гараж, активизировать патрулирование и проверку автомобилей. Она хотела бы получить информацию о том, чем продиктована рекомендация ограничить доступ в гараж, поскольку установлено, что ни одно федеральное учреждение Соединенных Штатов не имеет к этому отношения. Она спрашивает также, почему никто не проконсультировался на этот счет с государствами-членами.

38. Ее делегация обеспокоена также тем фактом, что компания, обеспечивающая ресторанное обслуживание обеденного зала делегатов, ввела в практику проведение специальных мероприятий с участием лиц, не имеющих никакого отношения к Организации, что представляет собой источник потенциальной угрозы для безопасности.

/...

39. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) говорит, что он весьма обеспокоен отсутствием диалога между Секретариатом и государствами-членами по вопросу об использовании автомобильных стоянок. Секретариат просто объявил о принятых мерах, при этом делегации не имели возможности выразить свои мнения, с ними не посоветовались и им не дали никаких объяснений. Пятый комитет явно должен сыграть в этой связи важную роль, поскольку он отвечает за все административные вопросы в Секретариате. Оратор обеспокоен также тем, что документация по этому вопросу вышла только на английском и французском языках. Он не понимает, почему необходимо ограничивать доступ в гараж, тогда как можно было бы усилить охрану в самом гараже. Для поиска более приемлемого решения необходимо провести консультации.

40. Г-н СПАНС (Нидерланды) говорит, что, судя по словам заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, экскурсии в здании Секретариата будут сокращены. Он хотел бы узнать, какие финансовые последствия может иметь это решение, поскольку любое сокращение доходов Организации придется покрывать из каких-то других источников.

41. Г-н ДУАЛЬТ (Мексика) спрашивает, какие процедуры отбора и проверки применяются в отношении автомобилей сотрудников, имеющих доступ в гараж. Он хотел бы также узнать, каким образом будет использоваться территория, высвобождающаяся в результате ограничения на въезд в гараж.

42. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) говорит, что, по словам заместителя Генерального секретаря, места в гараже предоставляются сотрудникам Секретариата, живущим за пределами Манхэттена. Она спрашивает, может ли этот принцип быть применен и к делегациям, представительства которых расположены довольно далеко от Организации Объединенных Наций. Она считает, что для делегаций следует выделить больше места в гараже, чем для сотрудников Секретариата. Она интересуется также, проводились ли консультации с властями города Нью-Йорка в отношении альтернативных мер по предоставлению возможности стоянки автомобилей на улицах, прилегающих к комплексу Центральных учреждений.

43. Г-н СТИГТ (Соединенное Королевство) с удовлетворением отмечает данные заместителем Генерального секретаря заверения в том, что принятые меры будут пересмотрены после того, как перестанут действовать особые условия, существующие во время Генеральной Ассамблеи. Делегации проявляют общую готовность сотрудничать в обеспечении безопасности, однако необходимо учитывать и возникающие в этой связи неудобства: видимо, Секретариату следовало бы вернуться к рассмотрению вопроса о распределении стояночных мест между различными группами, пользующимися гаражом. Следовало бы также рассмотреть вопрос о пропуске автомобилей на территорию, с тем чтобы представителей можно было подвозить к зданию или отвозить от него без необходимости заезда автомобилей в гараж. Секретариату следует сделать все от него зависящее, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия мер безопасности для работы делегаций.

44. Г-н СТАВРИНОС (Кипр) просит объяснить ему решение не пускать автомобили на один из этажей гаража, тогда как случай со взрывом во Всемирном торговом центре показал, что последствия таких террористических актов не ограничиваются одним этажом. Он также спрашивает, почему Секретариат столь спешил принять известные меры, не проконсультировавшись с государствами-членами.



45. Г-н ВАРЕЛА (Чили) выражает сожаление в связи с отсутствием взаимодействия и диалога по общей для всех проблеме. Поскольку гараж, как правило, не бывает заполнен, можно было бы предусмотреть ту или иную систему ротации для делегаций. В любом случае необходимо поддерживать постоянный диалог между Секретариатом и государствами-членами.

46. Г-жа УЭЛЛС (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что уже приняты меры по ограничению использования обеденного зала делегаций для специальных мероприятий, и во время Генеральной Ассамблеи эта деятельность будет резко сокращена. В то же время Секретариат делает все от него зависящее для поддержания благоприятного восприятия Организации общественностью, и в любом случае гораздо легче обеспечить безопасность в обеденном зале делегатов, чем в гараже. Рекомендации об ограничении доступа в гараж приняты Генеральным секретарем как главным административным лицом Организации на основе имеющихся заключений, включая заключение инженера-проектировщика строительных конструкций. Лучше все-таки ограничить доступ в гараж, чем вовсе его закрыть. Рассматривались и другие формы обеспечения безопасности, например, использование сторожевых собак, однако такие меры оказались чрезмерно дорогостоящими.

47. Некоторые делегации упрекают Секретариат в том, что он не поддерживает с ними диалог и не проводит консультации, однако конкретные подробности, касающиеся обеспечения безопасности, просто нельзя обнародовать. В то же время диалог действительно необходим в том, что касается осуществления уже принятых решений, и в этой связи она приветствует предложения, внесенные различными делегациями, в частности, предложение представителя Соединенного Королевства о предоставлении права автомобилям въезжать на территорию Организации без заезда в гараж. Документация вышла сначала на английском и французском языках, поскольку это - рабочие языки Организации. Выпуск документов одновременно на всех официальных языках сопряжен со значительными расходами на сверхурочные работы. Она считает, что вопрос о выделении стояночных мест с учетом расположения различных представительств в городе заслуживает дополнительного изучения. На данный момент отсутствуют какие-либо данные о размере поступлений от экскурсий в Центральных учреждениях, однако решение ограничить эти экскурсии принималось исключительно из соображений безопасности. Проверки, которым подвергаются автомобили сотрудников Секретариата, ничем не отличаются от проверок автомобилей делегаций. Она не хотела бы говорить о том, как предполагается использовать место, высвобождающееся в результате ограничения доступа в гараж, поскольку данный Комитет является слишком широким форумом, чтобы предавать гласности детали обеспечения безопасности Организации.

48. Секретариат поставил перед властями города Нью-Йорка вопрос о поиске альтернативных возможностей для стоянки автомобилей поблизости от Организации Объединенных Наций, и ожидается, что ответ поступит в самое ближайшее время. Было бы ошибочно считать, что данное решение принимается в спешке. Проводились консультации со специалистами, и на основе их рекомендаций принимается решение. Время терять нельзя, так как сессия Генеральной Ассамблеи не за горами. И наконец, нет оснований отдавать делегациям предпочтение перед персоналом в распределении стояночных мест в гараже.

49. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) обращает внимание на правило 51 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое гласит, что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов. Английский и французский языки являются рабочими языками Секретариата, а не Генеральной Ассамблеи, и, если внутренние документы Секретариата могут выпускаться только на этих двух языках, документы, подлежащие обсуждению в Генеральной Ассамблее и ее комитетах, должны распространяться на всех рабочих языках. Равноправие языков является одним из основополагающих принципов.
50. Г-н БЛУКИС (Латвия) отмечает, что после Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию государства-члены говорили о своей заинтересованности в развитии других видов транспорта, помимо автомобиля, который, судя по всему, является типичным транспортным средством делегаций, посещающих заседания в Центральных учреждениях. Поэтому было бы полезно выделить в гараже место, например, для стоянки велосипедов и мотороллеров.
51. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он приветствует решение Секретариата приостановить проведение экскурсий в здании, так как в последние несколько лет эта деятельность была убыточной. По мнению его делегации, следовало бы также приостановить продажу публикаций, так как и эта деятельность приносит убытки. С другой стороны, гараж приносит доход, и поэтому нет оснований ограничивать его использование. Тем не менее правительство принимающей страны ищет альтернативные возможности для стоянки автомобилей. Однако эти усилия наталкиваются на трудности из-за того, что Секретариат заранее не обсудил предложенные им ограничения, и из-за собственных бюрократических процедур его правительства. Он хотел бы также, чтобы делегаты знали, что в случае стоянки автомобилей в запрещенных местах в районе Центральных учреждений Организации Объединенных Наций будут применяться стандартные наказания, и машины делегаций будут отбуксировываться.
52. Г-н АХМЕД (Ирак) отмечает, что ограничение на доступ в гараж скажется как на сотрудниках Секретариата, так и на делегациях. По вопросу о выпуске документов на всех официальных языках он разделяет мнение, выраженное делегацией Кубы. По сути дела, его делегация будет не в состоянии участвовать в работе заседаний, на которых документы не подготовлены на всех официальных языках.
53. Г-н ТАН Гуантин (Китай) вновь повторяет высказанные им ранее замечания о тех трудностях, которые создаст для его делегации ограничение стояночных мест, и добавляет, что эти трудности будут усугублены тем фактом, что различные комитеты и рабочие группы начинают свою работу в разное время. По его мнению, Комитету не следует принимать на данном этапе каких-либо новых решений об ограничении доступа в гараж.
54. В связи с заявлением заместителя Генерального секретаря об опубликовании документов только на двух рабочих языках он обращает внимание на правило 56 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое гласит, что все резолюции и другие документы должны публиковаться на языках Генеральной Ассамблеи.

55. Г-н ФРАНСИС (Австралия) говорит, что, хотя он понимает соображения безопасности, которые побудили Секретариат принять решение об ограничении доступа в гараж, он спрашивает, нельзя ли было решить эту проблему за счет усиления охраны по периметру Центральных учреждений. Его делегация, например, не возражала бы против проведения проверок у въезда в гараж. Он хотел бы, чтобы Секретариат откликнулся на его предложения до начала сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

56. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) спрашивает, намерен ли Секретариат проявлять гибкость в применении новых правил стоянки автомобилей, когда Организацию Объединенных Наций посещают несколько высокопоставленных должностных лиц из того или иного государства - члена Организации.

57. Г-жа УЭЛЛС (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что некоторые делегации, по-видимому, неправильно восприняли заявление Генерального секретаря об одновременном распространении документов на шести официальных языках Организации. Вопрос о прекращении публикации документов на всех официальных языках не стоит. Однако предлагается прекратить практику задержки выпуска документов на рабочих языках до тех пор, пока не будут подготовлены тексты на всех языках, практики, которая оказалась весьма дорогостоящей для Организации.

58. Она приветствует предложение о применении альтернативных видов транспорта для поездки в Центральные учреждения. Разумеется, можно было бы предусмотреть выделение в гараже мест для мотороллеров и велосипедов, если представители сочтут возможным пользоваться этими видами транспорта для посещения заседаний.

59. Решение приостановить проведение экскурсий в здании Секретариата было принято исключительно по соображениям безопасности. Для обеспечения достаточной безопасности каждая группа должна сопровождаться двумя экскурсоводами.

60. По вопросу о том, является ли гараж убыточным или нет, ей сперва нужно будет узнать сумму расходов, связанных с его эксплуатацией, а затем определить сумму доходов, если таковые имеются, которые приносит гараж. В этой связи она была рада узнать, что принимающая страна пытается изыскать альтернативные возможности для стоянки автомобилей делегаций.

61. Принимается ряд мер для усиления охраны территории по периметру, включая установку видеокамер на ограде и введение патрулирования на мотороллерах.

62. Она хочет заверить делегацию Пакистана, что Секретариат проявит гибкость, если Организацию Объединенных Наций одновременно посещают несколько высокопоставленных должностных лиц из одного государства-члена.

63. И наконец, Секретариат изучит также возможность внесения поправок в новые правила в отношении тех представительств, которые расположены относительно далеко от Центральных учреждений.

64. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хотел бы получить от Секретариата информацию о мерах, принимаемых для ограничения доступа на автомобильные стоянки в других местах службы Организации Объединенных Наций, помимо Центральных учреждений. Он хотел бы также узнать, будет ли учитываться вопрос

(Г-н Михальский, Соединенные Штаты Америки)

безопасности при определении места проведения конференций Организации Объединенных Наций в различных странах мира. Кроме того, он хотел бы услышать сообщение о внедрении новой электронной пропускной системы, в том числе о тех средствах, которые затрачены на нее на сегодняшний день. И наконец, он с удовлетворением воспринял заверения Секретариата о том, что мероприятия по усилению охраны у входа, отведенного для делегатов, будут завершены до начала сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

65. Его делегация вместе с рядом других заинтересованных делегаций подготовила текст проекта резолюции, который предусматривает, чтобы Генеральная Ассамблея постановила сохранить нынешний порядок доступа в гараж Организации Объединенных Наций для лиц, имеющих на это право до 15 сентября 1993 года, если она не примет иного решения. Проект предусматривает также обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить в соответствующие сроки Генеральной Ассамблее предложения о мерах по укреплению безопасности в Центральных учреждениях после предварительных консультаций с делегациями и персоналом Секретариата. Он надеется, что члены Комитета сумеют в максимально короткие сроки согласовать в ходе неофициальных консультаций текст, который можно было бы принять консенсусом.

66. Г-жа УЭЛЛС (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что меры по укреплению безопасности в местах службы за пределами Центральных учреждений будут приниматься, когда этого потребует ситуация. Позднее она ответит на вопрос о внедрении электронной пропускной системы. И наконец, она рада объявить, что забастовка рабочих, которые приостановили работу по цементированию тротуаров возле основного здания, только что завершилась и что работа возобновится в самое ближайшее время.

67. Г-н СПАНС (Нидерланды) просит разъяснить, является ли проект текста, разработанный делегацией Соединенных Штатов, проектом резолюции, подготовленным в соответствии с правилами процедуры. Если это не так, то он не понимает, как этот проект может быть предметом неофициальных консультаций.

68. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация готова проявить гибкость в отношении процедур рассмотрения предлагаемого проекта текста. Он полагает, что было бы полезно провести неофициальные консультации по данному тексту, однако если Комитет примет иное решение, его делегация не будет настаивать на таких консультациях.

69. Г-н БУА (Франция) говорит, что его делегация не может поддержать пункт 1 проекта текста, предложенного Соединенными Штатами, поскольку решения по вопросам безопасности входят исключительно в круг ведения Генерального секретаря. Его делегация явно не готова поддержать решение, которое может послужить причиной будущих инцидентов, могущих привести к человеческим жертвам. Кроме того, делегации Соединенных Штатов не следует пытаться заниматься мелочным регулированием деятельности Секретариата. Поэтому здесь важное значение имеют неофициальные консультации, и его делегация, разумеется, проконсультируется со своим правительством по этому вопросу.

70. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) отмечает, что хотя консультации по проектам резолюций являются полезными, они не требуются в соответствии с правилами процедуры. Однако с учетом отсутствия согласия делегатов по представленному проекту текста консультации явно необходимы. Следовало бы установить конкретные сроки для проведения таких консультаций, с тем чтобы окончательное решение можно было принять до 15 сентября 1993 года. Со своей стороны, его делегация поддерживает проект резолюции, представленный Соединенными Штатами.

71. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя Генеральный секретарь действительно отвечает за вопросы безопасности, он хотел бы отметить, что заговор по закладке бомбы в здании Центральных учреждений был раскрыт компетентными сотрудниками правительства Соединенных Штатов. Этот факт свидетельствует о стремлении правительства принимающей страны обеспечивать защиту Организации Объединенных Наций. Если Комитет не может принять предлагаемый проект, то его делегация будет настаивать на том, чтобы ограничения на пользование гаражами были введены во всех местах службы. Он будет также просить изменить по соображениям безопасности намеченное на сегодняшний день место проведения Международной конференции по народонаселению и развитию в Каире. Хотя его правительство в полной мере готово участвовать в работе Каирской конференции, оно будет настаивать на том, чтобы решения Секретариата не осуществлялись на выборочной основе.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести один раунд неофициальных консультаций, с тем чтобы выяснить вероятность достижения договоренности по этому вопросу.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.